



**(EN) Mountaineering axes**

(FR) Piolets alpinisme  
 (DE) Alpine Eispickel  
 (IT) Piccozze da alpinismo  
 (ES) Piolets para alpinismo

**CE 0082**

EN 13089

**UIAA**

Made in France  
 3 year guarantee

**WARNING**

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

**CE 0082** (B) / (T)

Body controlling the manufacturing of this PPE  
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
 Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
 Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

**UIAA**

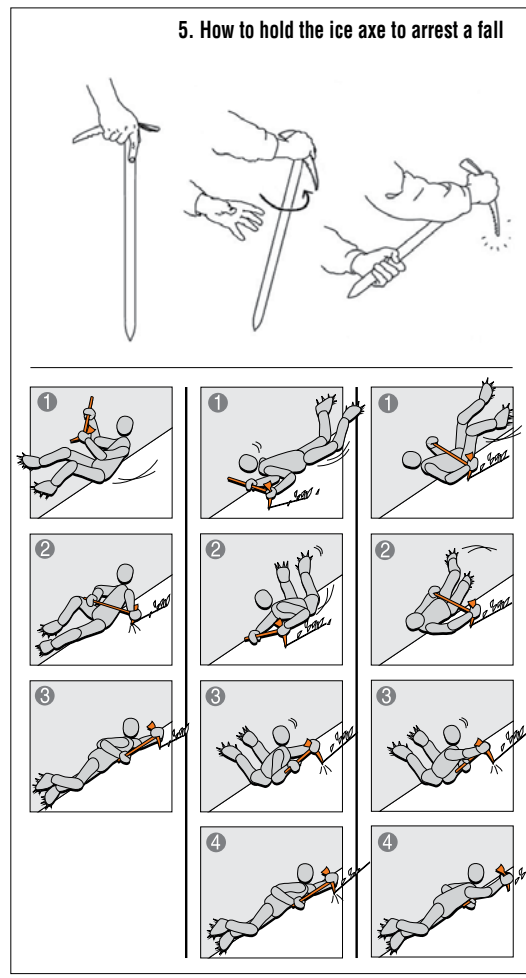
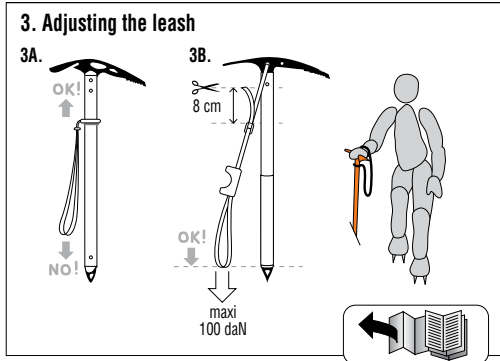
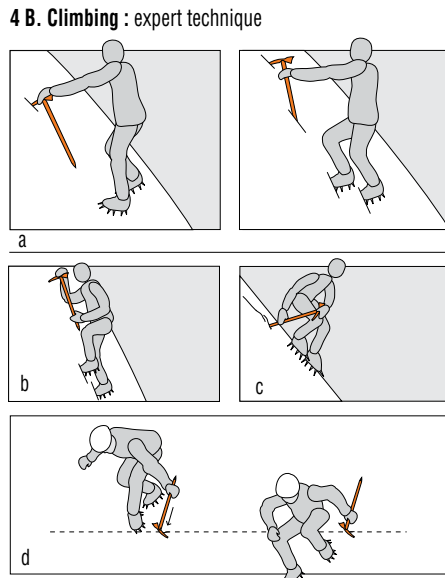
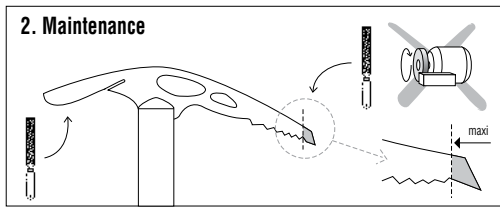
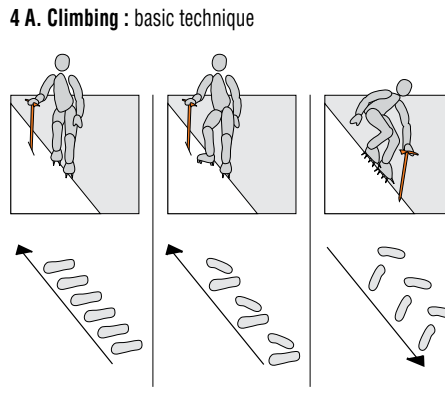
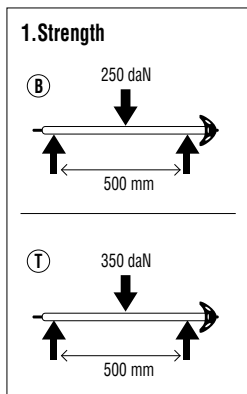
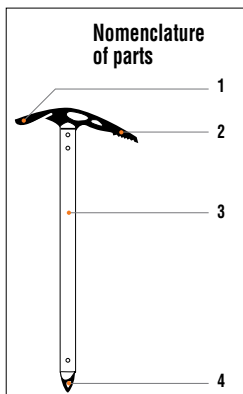
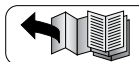
**APAVE SUDEUROPE SAS**  
 BP3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX  
 France  
 N°0082

[www.petzl.com](http://www.petzl.com)

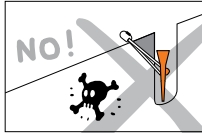
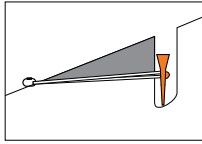
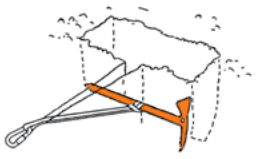


PETZL  
 ZI Cidex 105A  
 38920 Crolles  
 France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

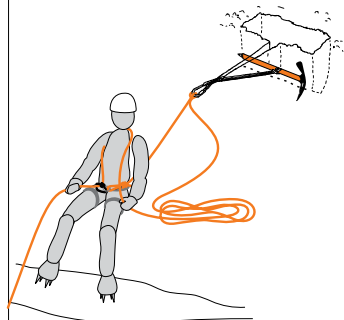
ISO 9001  
 Copyright Petzl



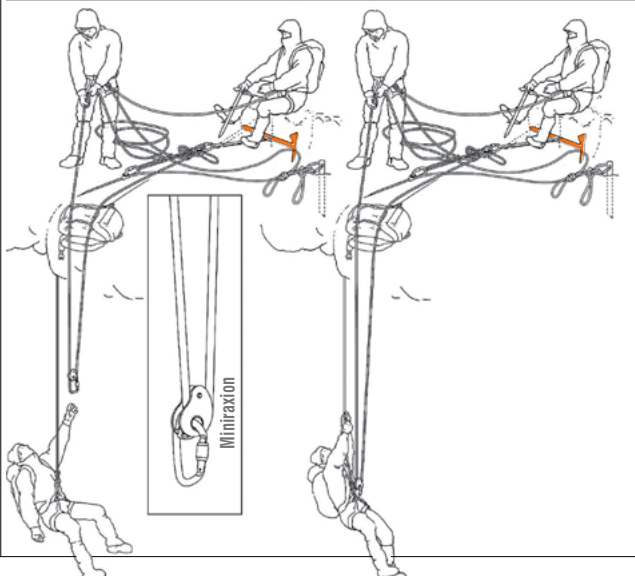
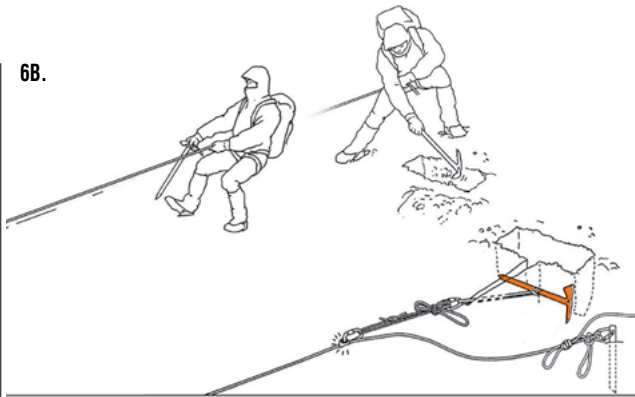
**6. Belaying**



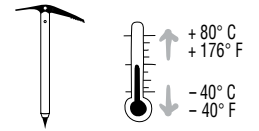
**6A.**



**6B.**

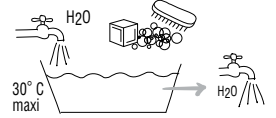


(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura



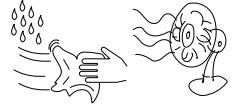
(EN) Cleaning / Disinfection

(FR) Nettoyage / Désinfection  
(DE) Reinigung / Desinfektion  
(IT) Pulizia / Disinfezione  
(ES) Limpieza / Desinfección



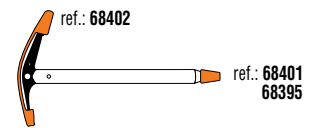
(EN) Drying / Storage

(FR) Séchage / Stockage  
(DE) Trocknen / Lagerung  
(IT) Asciugamento / Conservazione  
(ES) Secado / Almacenamiento



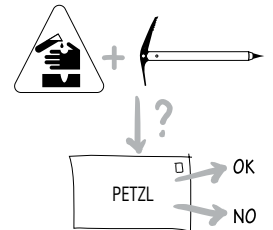
(EN) Transport

(FR) Transport  
(DE) Transport  
(IT) Trasporto  
(ES) Transporte



(EN) Dangerous products

(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos



### Mountaineering axes

This document contains general information on Petzl Charlet mountaineering axes; for the complete product information, see also the specific product instructions.

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: www.petzl.com

Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

#### Field of application

Mountaineering and walking axes for climbing in snowy and glaciated terrain.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

#### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

#### Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

#### Nomenclature of parts

(1) Adze, (2) Pick, (3) Shaft, (4) Spike.

Principal materials: steel pick and adze, aluminum alloy shaft.

#### Inspection, points to verify

##### Before each use

Carry out a visual check of the condition of the ice tool. If any cracks are visible, the axe should be retired immediately.

##### During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system.

## Instructions for use

#### Diagram 1. Strength

Two types of ice axes exist, classified according to their strength:

- Technical axes marked T have a higher strength. In particular a 50 cm shaft must withstand a load of 3.5 kN.

Petzl Charlet technical axes (marked T) resist up to 4 kN.

- Basic axes, marked B, are not as strong as technical axes. In particular a 50 cm shaft must withstand a load of 2.5 kN.

#### Diagram 2. Maintenance

After each use, dry your axes. Spray with lubricant to avoid corrosion.

Use only a file to sharpen the pick and the spike. Do not heat the steel parts.

Discard the old screws when changing the pick. Tighten the screws in several cycles. Do not forget the lock washers.

#### Diagram 3. Adjusting the leash

3A. Walking leash

3B. Adjustable leash: for an optimal fit, adjust the leash under tension, wearing your gloves. Your hand should be at the end of the shaft.

#### Diagram 4. Progression

4A. Basic techniques

4B. Expert techniques

- a) Support position
- b) Anchor position
- c) Brace position
- d) Descent support position

#### Diagram 5. How to hold the ice axe to arrest a fall

It is essential to immediately apply the correct technique in case of a fall. Train yourself to use the correct technique for each situation (slopes, hard snow, ice, etc.).

The suggested technique is versatile: it allows you to quickly get into position to stop a slide.

WARNING, you risk flipping over and losing all control if your crampons catch on hard snow or ice.

#### Diagram 6. Belaying

Using the axe as a deadman anchor.

6A. For belaying

6B. For crevasse rescue

#### Transport

Warning, the use of protective covers for the pick, adze and spike is recommended.

In cable cars, carry your ice axes in your hand, not attached to your backpack.

## Petzl general information

#### Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

#### Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector. See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

#### Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

#### Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

#### 3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

#### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

### (FR) FRANÇAIS

#### Piolets alpinisme

Cette notice d'informations communes aux piolets alpinisme Petzl Charlet est indissociable de la fiche spécifique à chaque piolet.

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

#### Champ d'application

Piolets d'alpinisme et randonnée pour progression en terrain neigeux et glaciaire. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

#### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

#### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel. Vous devez envisager les possibilités de secours (plan de secours) et les moyens pour que les secours puissent être rapidement organisés en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

#### Nomenclature

(1) Panne, (2) Lame, (3) Manche, (4) Pointe.

Matériaux principaux: panne et lame en acier, manche en alliage d'aluminium.

#### Contrôle, points à vérifier

##### Avant chaque utilisation

Contrôlez visuellement l'état du piolet. Si une fissure apparaît, n'utilisez plus ce piolet.

##### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système.

## Prescriptions d'utilisation

#### Schéma 1. Résistance

Il existe deux types de piolets quant à leur résistance :

- Les piolets techniques marqués T, ont des résistances élevées. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 3,5 kN pour une longueur de 50 cm.
- Les piolets techniques Petzl Charlet (T) résistent à 4 kN.
- Les piolets basiques, marqués B, ont des résistances inférieures à celles des piolets techniques. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 2,5 kN pour une longueur de 50 cm.

#### Schéma 2. Entretien

Après chaque utilisation, séchez vos piolets. Pulvériser un lubrifiant afin de prévenir la corrosion.

Affûtez la lame et la pointe exclusivement avec une lime. Ne chauffez pas les parties en acier.

Lors d'un changement de lame, jetez les anciennes vis. Serrez les vis en plusieurs fois. N'oubliez pas les rondelles anti-dévisage.

#### Schéma 3. Ajuster la dragonne

3A. Dragonne pour la randonnée

3B. Dragonne réglable: pour un réglage optimum, ajustez sous tension vos dragonnes avec vos gants. La main doit être en bout de manche.

#### Schéma 4. Progression

4A. Techniques de base

4B. Techniques «expert»

- a) Piolet appui
- b) Piolet ancre
- c) Piolet ramasse
- d) Piolet rampe

#### Schéma 5. Comment tenir son piolet pour arrêter une chute

Il est vital de ne pas hésiter sur la technique à appliquer en cas de chute. Entraînez-vous pour trouver la technique qui vous convient dans chaque situation (inclinaison de pente, neige dure, glace...).

La technique proposée est polyvalente, elle permet d'être rapidement en position pour arrêter une glissade.

ATTENTION, vous risquez de basculer et de perdre tout contrôle si vos crampons s'accrochent sur la neige dure ou la glace.

#### Schéma 6. Assurage

Utilisation comme ancrage en corps-mort.

6A. Pour l'assurage

6B. Pour un secours en crevasse

#### Transport

Attention, il est conseillé d'utiliser des protégés lame, panne et pointe. Dans les téléphériques, tenez vos piolets à la main et non sur le sac.

## Généralités Petzl

#### Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques. ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation: milieux agressifs, arête coupante, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

#### Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit. Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi: type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel,

dates: fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques; notes: défauts, remarques; nom et signature du contrôleur. Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

#### Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

#### Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

#### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus: usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

#### Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

### Eispickel zum Bergsteigen

Diese Gebrauchsinformation enthält allgemeine Informationen zu den alpinen Eispickeln von Petzl Charlet. Weitere Hinweise finden Sie in den spezifischen Begleitinformationen für jeden Pickel.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Pickel für alpine Routen und zum Bergsteigen für Fortbewegung in verschnittenm und vergletschertem Gelände.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen

- die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

**Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

WARNUNG: vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen (Rettungsplan) und über die erforderlichen Hilfsmittel verfügen, so dass im Falle von Problemen umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

### Benennung der Teile

(1) Schaufel, (2) Haue, (3) Schaft, (4) Spitze.

Materialien: Haue und Schaufel aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

### Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

**Vor jedem Einsatz:**

Führen Sie eine Sichtkontrolle am Gerät durch. Wenn Sie einen Riss entdecken, verwenden Sie den Pickel nicht mehr.

**Während des Gebrauchs**

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen.

## Gebrauchsanweisung

### Abbildung 1. Festigkeit

In Bezug auf die Festigkeitswerte muss zwischen zwei Arten von Pickeln unterschieden werden:

- Die technischen Geräte, mit T markiert, haben erhöhte Festigkeitswerte. Besonders der Schaft muss einer Belastung mit 3,5 kN auf eine Länge von 50 cm standhalten.

Die technischen Pickel von Petzl Charlet halten einer Belastung mit 4 kN stand.
- Die Basispickel, mit B markiert, haben geringere Festigkeitswerte als die technischen Geräte. Besonders der Schaft muss einer Belastung mit 2,5 kN auf eine Länge von 50 cm standhalten.

### Abbildung 2. Pflege

Trocknen Sie die Pickel nach jedem Gebrauch. Tragen Sie ein Schmiermittel auf, um die Pickel vor Korrosion zu schützen.

Schärfen Sie Haue und Spitze ausschließlich mit einer Feile. Erhitzen Sie die Stahlteile nicht.

Beim Auswechseln der Haue ersetzen Sie auch die Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mehrmals an. Vergessen Sie nicht die Sicherungsscheiben.

### Abbildung 3. Einstellung der Handschlaufe

3A. Handschlaufe zum Bergwandern.

3B. Einstellbare Handschlaufe: Zur optimalen Einstellung eines Pickels stellen Sie Ihre Handschlaufen so ein, dass sie bei Benutzung von Handschuhen unter Spannung stehen. Die Hand muss sich am Ende des Schafes befinden.

### Abbildung 4. Fortbewegung

4A. Basistechniken

4B. Fortgeschrittenentechniken

- Kopfstützpickel
- Ankerpickel
- Seitstützpickel
- Geländerpickel

### Abbildung 5. Wie hält man den Pickel zum Bremsen eines Sturzes

Es ist lebenswichtig, im Fall eines Sturzes reflexartig richtig zu handeln. Trainieren Sie, um die Technik zu finden, die für Sie am besten funktioniert (Hangneigung, harter Schnee, Eis, ...).

Die vorgestellte Technik ist vielseitig. Sie erlaubt eine rasche Positionierung um ein Abrutschen zu stoppen.

**ACHTUNG**, es besteht Gefahr umzustürzen und jede Kontrolle zu verlieren wenn sich Ihre Steigeseisen im harten Schnee oder im eis verfangen.

### Abbildung 6. Sicherung

Verwendung als Verankerung mittels Totem Mann

6A. Als Sicherung

6B. Bei Spaltenbergung.

### Transport

Achtung, es empfiehlt sich, einen Hauen-, Schaft und Zackschutz zu verwenden.

In einer Seilbahn befestigen Sie Ihren Pickel nicht am Rucksack, sondern halten Sie ihn in der Hand.

## Petzl Allgemeines

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
**ACHTUNG**, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
  - nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
  - das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
  - die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
  - das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften. Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

### Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## (IT) ITALIANO

### Piccozze alpinismo

Questa nota informativa comune alle piccozze alpinismo Petzl Charlet è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni piccozza.

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

### Campo di applicazione

Piccozze alpinismo ed escursionismo per la progressione su terreno innevato e ghiacciato.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Dovete considerare le possibilità di soccorso (piano di soccorso) in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

### Nomenclatura

(1) Paletta, (2) Lama, (3) Manico, (4) Punta.

Materiali principali: paletta e lama in acciaio, manico in lega d'alluminio.

### Controllo, punti da verificare

**Prima di ogni utilizzo**

Controllare visivamente lo stato della piccozza. Se compare una fessurazione, non utilizzare più questa piccozza.

**Durante l'utilizzo**

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema.

## Istruzioni d'uso

### Schema 1. Resistenza

Esistono due tipi di piccozze a seconda della loro resistenza:

- Le piccozze tecniche, contrassegnate da una T, hanno resistenze elevate. Il manico in particolare, deve resistere ad un carico di 3,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

Le piccozze tecniche Petzl Charlet (T) resistono a 4 kN.

- Le piccozze di base, contrassegnate da una B, hanno resistenze inferiori a quelle delle piccozze tecniche. Il manico in particolare, deve resistere ad un carico di 2,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

### Schema 2. Manutenzione

Dopo ogni utilizzo, asciugare le piccozze. Spruzzare del lubrificante per prevenire la corrosione.

Affilare la lama e la punta esclusivamente con una lima. Non riscaldare le parti in acciaio.

Quando si cambia la lama, gettare le viti vecchie. Stringere le viti a più riprese. Non dimenticare le rondelle antisvitamento.

### Schema 3. Regolazione dragonne

3A. Dragonne per escursionismo

3B. Dragonne regolabile: per una regolazione ottimale, regolare la dragonne in tensione con i giunti. La mano deve essere in fondo al manico.

### Schema 4. Progressione

4A. Tecniche di base

4B. Tecniche «avanzate»

- Piccozza appoggio
- Piccozza ancora
- Piccozza raspa
- Piccozza rampa

### Schema 5. Come tenere una piccozza per frenare una caduta

È di vitale importanza non avere esitazioni sulla tecnica da applicare in caso di caduta. Allenarsi per trovare la tecnica adatta ad ogni situazione (inclinazione di pendenza, neve dura, ghiaccio...).

La tecnica proposta è polivalente, permette di essere rapidamente in posizione per arrestare lo scivolamento.

ATTENZIONE, rischio di oscillazione e perdita di ogni controllo se si agganciano i ramponi sulla neve dura o sul ghiaccio.

### Schema 6. Assicurazione

Utilizzo come ancoraggio a corpo morto.

6A. Per l'assicurazione

6B. Per il soccorso su crepaccio

### Trasporto

Attenzione, si consiglia di utilizzare dei proteggi lama, paletta e punta. In teleferica, tenere le piccozze in mano e non sullo zaino.

## Generalità Petzl

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distruocere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni, nome e firma del controllore. Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

### Piolets para alpinismo

Esta ficha informativa común a todos los piolets para alpinismo de Petzl Charlet es inseparable de la ficha específica de cada piolet.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.

Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

### Campo de aplicación

Piolets para alpinismo y marcha para la progresión por terreno nevado y glaciar. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Responsabilidad

ATENCIÓN : es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.
Debe prever las posibilidades de rescate (plan de rescate) y los medios para que el rescate pueda organizarse rápidamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

### Nomenclatura

(1) Pala, (2) Hoja, (3) Mango, (4) Regatón.

Materiales principales : pala y hoja de acero, mango de aleación de aluminio.

### Control, puntos a verificar

#### Antes de cada utilización

Compruebe visualmente el estado del piolet. Si aparece una fisura, deje de utilizar este piolet.

#### Durante la utilización

Es importante revisar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema.

## Normas de utilización

### Esquema 1. Resistencia

Existen dos tipos de piolets en cuanto a su resistencia :

- Los piolets técnicos, marcados T, tienen resistencias elevadas. En particular, el mango debe resistir una carga de 3,5 kN para una longitud de 50 cm.

Los piolets técnicos de Petzl Charlet (T) resisten 4 kN.

- Los piolets básicos, marcados B, tienen resistencias inferiores a las de los piolets técnicos. En particular, el mango debe resistir una carga de 2,5 kN para una longitud de 50 cm.

### Esquema 2. Mantenimiento

Después de cada utilización, seque los piolets. Pulverice un lubricante para prevenir la corrosión.

Afile la hoja y el regatón exclusivamente con una lima. No caliente las partes de acero.

Al cambiar la hoja, deseche los tornillos viejos. Apriete los tornillos varias veces. No olvide las arandelas de presión.

### Esquema 3. Regulación de la dragonera

3A. Dragonera para marcha

3B. Dragonera regulable : para una regulación óptima, ajuste las dragoneras bajo tensión con los guantes puestos. La mano debe quedar al final del mango.

### Esquema 4. Progresión

4A. Técnicas básicas

4B. Técnicas avanzadas

- a) Piolet apoyo
- b) Piolet ancla
- c) Piolet escoba
- d) Piolet rampa

### Esquema 5. Cómo sujetar el piolet para detener una caída

Es vital no dudar sobre la técnica que debe utilizarse en caso de caída. Entréñese para encontrar la técnica que le conviene en cada situación (inclinación de la pendiente, nieve dura, hielo...).

La técnica propuesta es polivalente, le permite colocarse rápidamente en posición para detener un deslizamiento.

ATENCIÓN, existe el riesgo de voltear y de perder totalmente el control si sus crampones se enganchan en nieve dura o hielo.

### Esquema 6. Aseguramiento

Utilización como anclaje en cuerpo muerto.

6A. Para el aseguramiento

6B. Para un rescate en una grieta

### Transporte

Atención, se aconseja utilizar protectores de hoja, pala y regatón. En los teleféricos, lleve los piolets en la mano y no en la mochila.

## Información general Petzl

### Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización : medios agresivos, arista cortante, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando :

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

### Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento : tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador. Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

### Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

### Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

### Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## (PT) PORTUGUÊS

### Piolets alpinismo

Esta nota de informações comuns dos piolets de alpinismo Petzl Charlet é indissociável da ficha específica de cada produto.

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas atualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

### Campo de aplicação

Piolets de alpinismo e randonnée para progressão em terreno com neve ou glaciar. Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

### Responsabilidade

ATENÇÃO : uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Deverá prever todas as possibilidades de resgate (plano de resgate) e os meios necessários para que o resgate ser rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

### Nomenclatura

(1) Pá, (2) Lâmina, (3) Cabo, (4) Ponta.

Matérias principais : pá e lâmina em aço, cabo em liga de alumínio.

### Controle, pontos a verificar

#### Antes de cada utilização

Controle visualmente o estado do piolet. Se uma fissura aparecer, não utilize mais este piolet.

#### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema.

## Normas de utilização

### Esquema 1. Resistência

Existem dois tipos de piolets quanto à sua resistência :

- Os piolets técnicos marcados T, têm resistências elevadas. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 3,5 kN para um comprimento de 50 cm.

Os piolets técnicos Petzl Charlet (T) resistem a 4 kN.

- Os piolets básicos, marcados B, têm resistências inferiores às dos piolets técnicos. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 2,5 kN para um comprimento de 50 cm.

### Esquema 2. Manutenção

Após cada utilização, seque o piolets. Pulverize um lubrificante afim de prevenir a corrosão.

Afie a lâmina e a ponta exclusivamente com uma lima. Não aqueça as partes em aço.

Quando da mudança de lâminas, deite fora os parafusos antigos. Aperte bem os parafusos. Não esqueça as anilhas de pressão.

### Esquema 3. Ajustar a dragona

3A. Dragona para randonnée

3B. Dragona ajustável : para uma regulação óptima, ajuste as sua dragonas sob tensão com as suas luvas postas. A mão direita deve estar na ponta do cabo.

### Esquema 4. Progressão

4A. Técnicas de base

4B. Técnicas «expert»

- a) Piolet de apoio
- b) Piolet âncora
- c) Piolet ramasse
- d) Piolet rampe

### Esquema 5. Como segurar o seu piolet para travar uma queda

É vital não hesitar na técnica a aplicar em caso de queda. Treine-se para saber qual a técnica que lhe convém mais em cada situação (inclinção do pendente, neve dura, gelo...).

A técnica proposta é polivalente, permite estar rapidamente em posição para travar uma esorregadela.

ATENÇÃO, arrisca-se a bascular e perder todo o controle se os seus crampons se prenderem na neve dura ou no gelo.

### Esquema 6. Segurança

Utilização como ancoragem em corpo-morto.

6A. Para dar segurança

6B. Para um resgate em crevasse

### Transporte

Atenção, é aconselhável utilizar protectores de lâmina, pá e ponta. Nos teleféricos, segure os piolets na mão e não os leve na mochila.

## Generalidades Petzl

### Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização : ambientes agressivos, aresta cortante, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando :

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).

- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

**Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.**

### Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses. Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto. Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector. Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

### Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

### Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos : desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

### Alpinisme ijspikkels

Deze algemene informatieve bijsluiter voor de Petzl Charlet alpinisme ijspikkels is onlosmakelijk verbonden met de specifieke productfiche van elke ijspikkel.

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com

Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

### Toepassingsveld

Ijspikkels voor alpinisme en trektochten, voor het voortbewegen op besneeuwd en bevroren terrein.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature geaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico’s te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

### Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico’s en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

U moet reddingsmogelijkheden voorzien (noodplan) en de middelen hiervoor zodat een reddingsactie snel kan worden georganiseerd in geval van moeilijkheden.

Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

### Terminologie van de onderdelen

(1) Schoffel, (2) Pikkeldoorn, (3) Steel, (4) Fijne doorn.

Voornaamste materialen: schoffel en pikkeldoorn in staal, steel in aluminiumlegering.

### Check: te controleren punten

**Vóór elk gebruik**

Visuele controle van de staat waarin de ijspikkel zich bevindt. Als een breuk zichtbaar is, de ijspikkel niet meer gebruiken.

**Tijdens het gebruik**

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem.

## Gebruiksvoorschriften

### Schema 1. Weerstand

Naargelang de weerstand, onderscheidt men twee types ijspikkels:

- De technische ijspikkels, aangeduid met een T, hebben hogere weerstanden. De steel, in het bijzonder, moet kunnen weerstaan aan een last van 3,5 kN voor een lengte van 50 cm.

De Petzl Charlet technische ijspikkels (T) weerstaan aan 4 kN.
- De standaard ijspikkels, aangeduid met een B (basis), hebben minder weerstand dan de technische ijspikkels. De steel, in het bijzonder, moet kunnen weerstaan aan een last van 2,5 kN voor een lengte van 50 cm.

### Schema 2. Het onderhoud

Na elk gebruik, droog uw ijspikkels. Verstuif een smeermiddel dat hen tegen corrosie beschermt.

Slijp de pikkeldoorn en de fijne doorn uitsluitend met een vijl. Verhit nooit de stalen delen.

Wanneer je de doorn vervangt, gooi je best de gebruikte schroeven weg. Draai de schroeven meermaals aan. Vergeet de anti-losschroef ringetjes niet.

### Schema 3. De polslus aanpassen

3A. Polslus voor trektochten

3B. Regelbare polslus: voor het optimaal aanpassen, pas uw polslussen onder spanning aan met uw handschoenen. De hand moet het uiteinde van de steel vasthouden.

### Schema 4. Voortbewegen

4A. Basistechnieken

4B. Technieken voor gevorderden

- a) Pikkel als steun
- b) Pikkel als verankering
- c) Pikkel om iets op te rapen
- d) Pikkel als «rampe»

### Schema 5. Hoe hou je de ijspikkel vast om een val te stoppen ?

Het is van levensbelang niet te aarzelen welke geschikte techniek toe te passen bij een val. Oefen u om de techniek te vinden die u geschikt vindt in elke situatie (hellingshoek, harde sneeuw, ijs…).

De voorgestelde techniek is polyvalent, hierdoor bent u snel in de juiste positie om een glijpartij te stoppen.

OPGELET, u zou kunnen omvallen en controle verliezen als uw stijgzijers blijven vasthaken in harde sneeuw of ijs.

### Schema 6. Beveiligen

Gebruik als deadman verankering.

6A. Om te beveiligen

6B. Om hulp te bieden in een kloof

### Transport

Opgelet: wij raden aan om een beschermerhoes te gebruiken voor schoffels, pikkeldoorns en fijne doorns. Op een stoeltjeslifft houdt u best uw ijspikkels in de hand, en niet bovenop uw rugzak.

## Algemene Informatie van Petzl

### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkele toepassing (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz…).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.

- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.

- het resultaat van de controles van het product geen voldoende geeft. - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz…).

**Vernieut deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren. Verwijder de marker-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren. De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periódieke nazichten; nota’s: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppc of in de PBM CD-ROM van Petzl.

### Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

### (SE) SVENSKA

### Klätringsyxor

Detta produktblad innehåller generell information om Petzl Charlets isyxor; för komplett produktinformation, se även bruksanvisningen till respektive produkt. Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

### Användningsområden

Klätrings- och vandringssyxor för klättring i snöig och isig terräng.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### WARNING!

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

### Ansvar

WARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

Om måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

### Utrustningens delar

(1) Skovel, (2) Spets, (3) Skaft, (4) Spets.

Huvudsakliga material: spets och skovel i stål, aluminiumlegerat skaft.

### Besiktning, punkter att kontrollera

**Före varje användningstillfälle**

Gör en översyn av isverkygets skick. Om du ser sprickor, kassera yxan.

**Vid varje användningstillfälle**

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen.

## Användarinstruktioner

### Diagram 1. Styrka

Det finns två typer av isyxor. De delas in efter hur starka de är:

- Tekniska yxor märkta med T är starkast. Ett skaft på 50 cm skall motstå en belastning på 3,5 kN.

Petzl Charlet tekniska yxor (märkta T) klarar upp till 4 kN.

- Basyxor, märkta med B, är inte lika starka som tekniska yxor. Ett skaft på 50 cm skall motstå en belastning på 2,5 kN.

### Diagram 2. Underhåll

Torka av din yxa efter varje användning. Spraya med smörjmedel för att undvika rost.

Använd enbart en fil för att slipa yxan. Utsätt inte metalldelarna för värme. Kassera de gamla skruvarna när bladet byts ut. Dra åt skruvarna flera gånger. Glöm ej inte läsplattorna.

### Diagram 3. Justera remmen

3A. Rem för gång

3B. Justerbar rem: För att få den bästa komforten, justera remmen när den är sträckt och när du bär handskar. Din hand ska vara vid änden av skaftet.

### Diagram 4. Klättring

4A. Grundteknik

4B. Expertteknik

a) Stödposition

b) Förankringsposition

c) Position med spets/skaft i snön

d) Position för nedstigning

### Diagram 5. Hur man håller yxan för att stoppa ett fall

Det är av yttersta vikt att direkt använda rätt teknik i händelse av ett fall. Träna dig själv i att använda rätt teknik för varje situation (slutningar, hård snö, is, etc.).

De föreslagna tekniken är allsidig: den ger dig möjlighet till att snabbt komma i position som hindrar dig från att glida.

WARNING, du riskerar att tippa över och tappa kontrollen om stegjärnen hakar fast i hård snö eller is.

### Diagram 6. Säkring

Använd yxan som snöankare.

6A. För säkring

6B. För räddning ur glaciärsprickor

### Transport

Varning: Petzl rekommenderar att man använder skydd för yxan vid transport. I kabinbanor bör man hålla yxan i handen, inte ha den fäst vid ryggskågen.

## Allmän information från Petzl

### Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Öbergänsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.

- du inte helt och hållet känner till dess historia,

- den blir omödemr pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

**Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.**

### Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssmannen. Se exempel på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

### Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

### Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

### Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.



### Ледорубы

Здесь представлена общая информация о ледорубах PETZL CHARLET; для получения полной информации о продукте смотрите инструкции, прилагаемые к каждому изделию.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображений черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт: www.petzl.com В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

### Область применения

Ледоруб для альпинизма и горного туризма: передвижение по снегу и льду. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

### Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность. Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

### Составные части

(1) лопатка, (2) кюль, (3) рукоятка, (4) штычок.

Основные материалы: кюль и лопатка - сталь, рукоятка - алюминниевый сплав.

### Проверка изделия

**Перед каждым применением**

Внимательно осмотрите ледовый инструмент. Если обнаружится трещина, такой инструмент использовать больше нельзя.

**Во время каждого использования**

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе.

## Инструкции по эксплуатации

### Рисунок 1. Прочность

Есть два типа ледобуров, которые отличаются прочностью:

- Технические ледорубы с маркировкой T имеют повышенную прочность. В частности, рукоятка длиной 50 см должна выдерживать нагрузку 3,5 кН. Технические ледорубы Petzl Charlet выдерживают до 4 кН.
- Основные ледовые инструменты, имеющие маркировку B, не так прочны, как технические. В частности, рукоятка длиной 50 см должна выдерживать нагрузку 2,5 кН.

### Рисунок 2. Уход

После каждого использования высушивайте ваши ледорубы. Для избежания коррозии, спрыскивайте их смазкой.

Для заточки кюльва и штычка используйте только напильник. Нельзя нагревать стальные детали.

При замене изношенного кюльва также необходимо заменить крепёжные болты. Несколько раз пройдитесь по всем болтам, тщательно затягивая их. Не забудьте стопорные гайки.

### Рисунок 3. Регулировка темляка

3А. Прогулочный темляк

3В. Для того, чтобы регулировка ледоруба была оптимальной, ее нужно выполнять в перчатках, при натянутом темляке. Рука в темляке должна доставать до конца рукоятки.

### Рисунок 4. Лазание

4А. Базовая техника

4В. Техника для подготовленных спортсменов

- Положение «опора»
- Положение «якорь»
- Поддерживающее положение
- Положение «опора во время спуска»

### Рисунок 5. Как держать ледоруб для самозадержания

При срыве Вы должны немедленно принять правильное положение. Отработайте технику самозадержания во всех ситуациях (простые склоны, фирн, лед, и т.д.).

Предлагаемая техника универсальна: она позволяет быстро перейти в положение, ведущее к остановке.

ВНИМАНИЕ, Вы рискуете перевернуться и потерять контроль, если зацепитесь кошками на фирне или льду.

### Рисунок 6. Страховка

Использование ледоруба в качестве T-образного якоря.

6А. Для страховки

6В. Для извлечения из трещины

### Транспортировка

Внимание, рекомендуется применять защитные наконечники для кюльва, лопатки и штычка. При пользовании подъемниками ледоруб следует держать в руках, не привязываяте его к рюкзаку.

## Общая информация Petzl

### Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, химические вещества и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке.
- Снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке. У Вас есть сомнения в его целостности.
- Вы не знаете полную историю его применения.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

### Проверка изделия

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверки должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

### Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

### Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

### Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

### Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделия.

## (CZ) ЧЕСКИ

### Horolezecké cepíny

Tento článek obsahuje pouze obecné informace o horolezeckých a turistických cepínech výrobce Petzl Charlet; specifické informace naleznete v návodech k použití u jednotlivých produktů.

Povolene jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přetknuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebký. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy PETZL pro vaši zemi.

### Rozsah použití

Horolezecká a turistická cepíny pro pohyb po ledovci a v zasněženém terénu. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

### Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami. Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte. V případě obtíží vzniklých při používání tohot výrobku, musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchranných technik.

### Popis jednotlivých částí

(1) Lopatka, (2) Hrot, (3) Ná sada, (4) Dolní hrot.

Hlavní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z oceli, ná sada z hliníkové slitiny.

### Kontrolní body

**Před každým použitím**

Proveďte vizuální prohlídku stavu cepínu. V případě jakýchkoliv viditelných prasklin musí být cepín okamžitě vyřazen z používání.

**Během používání**

Je důležitě pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému.

## Návod k použití

### Nákres č. 1. Pevnost

Podle stupně pevnosti rozlišujeme dva druhy cepínů:

- Technické cepíny označené písmenem T mají vyšší pevnost. Rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 3,5 kN.
- Technické cepíny Petzl Charlet vydrží až 4 kN.
- Základní cepíny s označením B nejsou tak pevné jako technické cepíny. Rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 2,5 kN.

### Nákres č. 2. Údržba

Po každém použití cepín osušte. Nastríkejte jej lubrikantem, abyste zabránili korozi.

K nabroušení hrotů používejte pouze ruční pilník. Nikdy nezahřívajte ocelové části.

Při výměně hrotu vyměňte i staré šrouby. Šrouby dotahujte v několika cyklech. Nezapomeňte na podložky šroubů.

### Nákres č. 3. Nastavení poutek

3A. Poutko pro chůzi

3B. Nastavitelné poutko: Pro optimální nastavení poutka jej upravte při zatížení a s navlečenými rukavicemi. Ruka by měly být na konci rukojeti.

### Nákres č. 4 Výstup

4A. Základní techniky

4B. Pokročilé techniky

- Opora při chůzi
- Opora na stanovišti
- Použití cepínu jako brzdý
- Opora při sestupu

### Nákres č. 5. Jak držet cepín při zastavení pádu

V případě pádu je nezbytné nutné okamžitě použít správnou techniku. Předem si nacvičte a osvojte správnou techniku pro každou situaci (svah, tvrdý sníh, led, atd.).

Uvedené techniky mají mnohostranné využití: umožní vám rychlé zaujmoutí správné pozice a zastavení skluzu.

POZOR, pokud se vám stoupací železa zachytí o tvrdý sníh, či led, riskujete otočení a ztrátu kontroly.

### Nákres č. 6. Jištění

Použití cepínu jako sněhové kotvy.

6A. Pro jištění

6B. Pro záchranu z trhliny

### Prepara

Upozornění: na hroty a lopatku doporučujeme používat ochranné kryty. V kabinkových lanovkách držte cepín v ruce, ne připevnění na batohu.

## Všeobecné informace

### Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo šluchtelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců. Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidičních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele. Příkladky naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

### Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

### Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo výměnitelných dílů).

### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.







## マウンテニアリング アックス

この取扱説明書はベツルシャル社のマウンテニアリングアックスについての一般事項を記載したものです。各モデルの説明書も併せて参照下さい。図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト（www.alteria.co.jp）で検索できますので、定期的に確認して下さい。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL04-2969-1717)にご相談下さい。

### 用途について

マウンテニアリング/ウォーキングアックスとして、雪の斜面や氷河地帯で使用します。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けて下さい。

### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**
使用する前に必ず、
-取扱説明書をよく読み、理解して下さい
-この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
-この製品の機能とその限界について理解して下さい
-高所での活動に伴う危険について理解して下さい
**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。**

### 責任

**警告:**使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。この製品は使用方法を熟知している責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場がない場合はこの製品を使用しないで下さい。ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際におすすめに対処できるよ、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

### 各部の名称

(1)アックス (2)ピック (3)シャフト (4)石突
主な素材: スチール(ピック、アックス)、アルミニウム合金(シャフト)

### 点検のポイント

**毎回、使用前に**

アックスの自視点検を行って下さい。ひび割れが確認された場合は、そのアックスの使用をやめて下さい。

**使用中の注意点**

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認して下さい。

## 使用方法

### 図1. 強度

アイスアックスは、強度によって2つのタイプに分類されます:

-強度が高い方はテクニカルアックスで、「T」マークが付いています。50 cmのシャフトで 3.5 kNの荷重に耐えなければなりません。ベツルシャル社のテクニカルアックスは4 kNまで耐えるようにデザインされています。

-「B」マークが付いたアックスはベーシックアックスで、テクニカルアックスと比較して強度が劣ります。50 cmのシャフトで 2.5 kNの荷重に耐えなければなりません。

### 図2. メンテナンス

毎回、使用後はアックスを充分に乾燥させて下さい。腐食を防ぐため、防錆潤滑剤をスプレーして下さい。

ピックや石突を研ぐ際は必ずやすりを使用して下さい。スチール部分に熱を加えないようにして下さい。

ピックを交換する際は、古いボルトを処分して下さい。ボルトは数回に分けて締めて下さい。ロックワッシャーを忘れず使用して下さい。

### 図3. リーシュの調節

3A. ウォーキングリーシュ

3B. 調節型リーシュ:リーシュの長さを最適にするためには、グローブを着け、リーシュにテンションをかけた状態で調節します。手がシャフトの握り位置にくるように調節して下さい。

### 図4. 移動

4A. 基本技術
4B. 高度な技術
a)ピオレカンス
b)ピオレアंकル
c)ピオレラマス
d)ピオレランプ

### 図5. 滑落停止のためのアイスアックスの持ち方

滑落した場合にはすぐに正しい停止動作に入ることが重要です。様々な状況(傾斜、硬い雪、氷等)を想定してトレーニングを積む必要があります。ここでは、素早く滑落を止めるための体勢がとれる持ち方を紹介しています。警告: 滑落中にクラボン を雪や氷に引っかけると、体がひっくり返る、あるいは完全にコントロールを失ってしまうという危険があります。

### 図6. ビレイ

アックスをデッドマンとして使用する場合

6A. ビレイ/セルフビレイの支点として

6B. クレブレスキューの支点として

### 持ち運び

**警告:**ピック、アックス、石突には、保護カバーを付けて下さい。ケープルカーの中などではアイスアックスは手に持ち、バックパックには取り付けしないで下さい。

## 一般注意事項

### 耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。注意: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい:

-プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
-大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
-点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
-完全な使用履歴が分からない
-該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
**使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。**

### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEIに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検

予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

### 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

### 改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷。不適切または誤った使用方法による故障

### 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## (CN) 中文

### 攀山斧

这说明书包含Petzl Charlet攀山斧一般的产品资料；如欲得知特定产品的资料，请同时参阅产品说明书。只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的,话,请联系PETZL.

## 应用范围

用于攀登雪地和有冰地形的攀山及远足斧。

这产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

## 警告

**需要使用这工具的活动有潜在的危險。**

**你要为你个人的行动和决定负责。**

在使用这件工具前,你必须:
-阅读及明白全部使用指南。
-取得正确使用方法的训练。
-熟悉它的性能及限制。
-明白和接受所涉及的危险。
**不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。**

## 责任

警告, 在使用前必须先获得所列举的应用活动的特别训练。这产品必须由有能力 and 负责任的人使用,或在这些人的直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏, 受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品。你必须制订一个拯救计划及方法以便遇上使用工具发生困难时运用。这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

## 零件名称

(1) 斧扁头,(2) 斧嘴,(3) 斧柄,(4) 尖尾。

主要物料：不锈钢斧鹤嘴和斧扁头、铝合金斧柄。

## 检查,需要检查的地方

**在每次使用前**

做一次冰工具的视觉检查。如果有任何裂痕, 必须立即弃用该斧头。

**在使用中**

定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是必须的。

# 使用指南

## 图1.强度

有两种冰斧，以不同的强度划分：

-以T字母标示的是技术性冰斧,它拥有较高的强度. 尤其是50厘米斧柄的那种，必须可承受3.5 kN的负荷。Petzl Charlet技术性冰斧(以T字母标示),可抵挡至4 kN负荷。

-基本冰斧是B型，强度并不如技术性冰斧。尤其是50厘米斧柄的那种，必须可承受2.5 kN的负荷。

## 图2.保养

在每次使用后, 抹干斧头。喷上润滑剂以防止侵蚀。

只可使用锉去磨利尖嘴和尖尾。不要在不锈钢部份加热。当更换尖嘴时, 弃用旧螺丝。把螺丝旋紧。不要忘记上锁垫圈。

## 图3. 调校手带

3A. 步行手带

3B. 可调校手带: 以最佳的合度来说,穿上手套时调校手带至拉紧的长度。 你的手应该在斧柄末端。

## 图4. 攀爬

4A. 基本技巧
4B. 专业技巧

a) 支撑的姿势
b) 固定点姿势
c) 用手力的姿势
d) 下降的支撑姿势

## 图5. 怎样拿着斧头以止住下坠

如遇下坠必须立即使用正确的技巧。训练自己在每一种情况下使用正确的技巧。

建议的技巧很多多样化:它容许你快速的止住下滑和回复正常位置。警告:如果你的冰爪遇到硬雪或冰, 你可能会翻倒。

## 图6.自我保护

用冰斧作雪钩固定点。

6A. 用作保护
6B. 作冰隙拯救

## 运输

警告：建议用套保护斧嘴、斧扁头和尖尾。在缆车上把冰斧拿在手中，不要系缚在背包上。

# Petzl 的一般资料

## 产品寿命 / 何时该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品, 由生产日期起计最长的寿命是10年. 金属产品没有寿命限期。注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品, 这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境, 锋利的边缘, 极端的气候, 化学产品等)。一件产品必须废弃是在下列的情况:
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测。- 你对它的状态有怀疑。
- 你不知道设备的使用历史
- 你因为法规, 标准, 技巧或其他工具不兼容等而成为废弃。
**销毁弃用的设备以防误用。**

## 产品检查

除了在使用前或使用时作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的, 深入检查的频率密度需视乎使用的类型和力度而定。Petzl建议最少每12个月检查一次。为使产品能被追溯, 不要移除任何刻划或标贴。检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录, 困难, 评语; 检查员的名字和签署。参阅在www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM内的例子。

## 储存,运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方。如有需要, 清洁及抹干产品。

## 改装,维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外)。

## 3年保用证明

对于所有物料或生产上的欠缺, 例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的目的。

## 责任

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

**ขานสำหรับดินบนขานน้ำแข็ง**

เอกสารมีรูปข้อมูลทั่วไปของขานสำหรับใช้ดินบนขานน้ำแข็งของ Petzl Charlet; สำหรับข้อมูลที่สมบูรณ์มากขึ้น, กรุณาติดต่อขานคู่มือการใช้งานเฉพาะของอุปกรณ์เฉพาะของขานที่ตนคิดจะนำไปใช้ในทางอื่นที่ไม่ใช่เรื่องหมากรุกบด / หรือ ไม่ได้แสดง, เครื่องหมายอื่นใดเช่นหมัน ที่รับรองมาตรฐานการโรงงาน เร็คจาก เว็บไซต์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ ได้ตลอดเวลา. ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายของสังคีต หรือไปหาใจความในคู่มือนี้

**ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน**

ขานสำหรับโลก ไรด์และการเดินบนหิมะหรือบนพื้นที่ที่ปกคลุมด้วยน้ำแข็ง อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้ตามเกณฑ์การรับน้ำหนักตามที่กำหนดไว้, หรือไม่นำไปใช้ในทางอื่นที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน

**คำเตือน**

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่อันตราย**

**ผู้ใช้ควรมีความรู้ขีดความสามารถกระทำและการตัดสินใจ**

ก่อนการใช้งาน, จะคือ:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- มีความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

**การขาดความระมัดระวังและระลยข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

**ความรู้ขีดชอบ**

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพื้นฐานในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างสูง. อุปกรณ์นี้จะคงถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรู้ขีดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรู้ขีดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ. การฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้อุปกรณ์ถูกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบของโรงงานเอง

เป็นความรู้ขีดชอบโดยตรงของผู้ใช้คือความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อื่น อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี. ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับขีดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น. คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัยและวิธีการทำโดยอย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องมีแผนองเหตุฉุกเฉินหรือเทคนิคในการกู้ภัย

**ระบบชื่อของส่วนประกอบ**

- (1) หัวเจาะหรือทวน, (2) พัลว, (3) คาน, (4) เดือย
- วัสดุประกอบหลัก: พัลว และ หัวเจาะ เหล็กชุบ, คาน ทำจากอลูมิเนียมอัลลอยด์

**การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ**

**ก่อนการใช้งานทุกครั้ง**

ตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์ ด้วยสายตา ถ้ามีรอยแตกว่าที่เห็นได้ชัดเจน, ควรเลิกใช้อุปกรณ์นั้นทันที

**ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง**

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ

**ขอแนะนำการใช้งาน**

**ภาพอธิบาย 1. ความแข็งแรง**

ขานสำหรับดินมี 2 ชนิด, แบ่งออกตามความแข็งแรงในการรับน้ำหนัก:  
 -ขานชนิดโซเทคมีเฉพาะ ที่ตำแหน่ง T จะมีความแข็งแรงทนทานมากกว่า โดยทั่วไป คานขานที่มีความยาว 50 ซม. หรือขนาดตั้งจะมีความทนทานในนอกราว 3.5 kN  
 ขานแบบโซเฉพาะของ Petzl Charlet (ตำแหน่ง T) สามารถต้านทานได้ถึง 4 kN  
 -ขานแบบใช้งานทั่วไป, ตำแหน่ง B, จะไม่แข็งแรงเท่ากับขานแบบโซเทคมีเฉพาะ โดยทั่วไป คานขานที่มีความยาว 50 ซม. หรือขนาดตั้งจะมีความทนทานในนอกราว 2.5 kN

**ภาพอธิบาย 2. การดูแลรักษา**

หลังจากการใช้งานทุกครั้ง, ทำใหแห้ง, ถัดน้ำมันหล่อลื่นเพื่อป้องกันสนิม. ในโซ่ระบุที่คานสำหรับสนิม (พัลว) และปลายเดือย ปล่อยให้ส่วนประกอบที่นำจากเหล็กถูกความร้อน. ใช้สกรูไขควงตัวแรกเมื่อต้องเปลี่ยนส่วนที่เป็นพัลวสำหรับเจาะ. ขึ้นสกรูในแนวทาง ๆ ครั้ง. อย่านมไขแหวนกันร้าวซึม

**ภาพอธิบาย 3. ปรับตำแหน่งสายบังคับ**

- 3A. สายบังคับเพื่อการเดิน
- 3B. การปรับสายบังคับ: เพื่อใหเหมาะที่สุด, ปรับสายบังคับด้วยการดึงให้ตึง, ขณะสวมถุงมือ. ตำแหน่งลำมืออยู่ที่ปลายสุดของคานขาน

**ภาพอธิบาย 4. การเคลื่อนไปขงหนา**

- 4A. เทลนิกเบื้องต้น
- 4B. เทลนิกแบบผู้เชี่ยวชาญ
- a) ตำแหน่งพุลว
- b) ตำแหน่งอะไหล่
- c) ตำแหน่งค้ำยัน
- d) ตำแหน่งพุลวที่สอง

**ภาพอธิบาย 5. วิธีการใช้ขานน้ำแข็งเพื่อขยับยังการตก**

เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องมีเทคนิคที่ถูกต้องในขั้นที่มีเกิดการตก. ฝึกฝนการใช้เทคนิคที่ถูกต้องในแต่ละสถานการณ์ (ทางลาดชัน, หิมะตกหนัก, พื้นที่ที่มีน้ำแข็ง ฯลฯ). ขอแนะนำเทคนิคให้ประโชยหลายอย่าง: ขานให้ถูกรับวิธีการทรงตัวอยู่ในตำแหน่งที่หยุดั้งการลื่นไถล. สำคัญ, ระวังอันตรายจากการพังทลายและการสูญเสียการทรงตัวถ้ารองเท้าปลุกะจับบนหิมะหรือน้ำแข็งที่หนักเกินไป